

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2023-2024

15 AVRIL 2024

**Proposition de modification de l'article 4
du règlement du Sénat en ce qui concerne
les garanties procédurales en matière de
vérification des pouvoirs**

**TEXTE ADOPTÉ
PAR LE BUREAU**

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2023-2024

15 APRIL 2024

**Voorstel tot wijziging van artikel 4 van
het reglement van de Senaat wat de
procedurele waarborgen bij het onderzoek
van de geloofsbriefen betreft**

**TEKST AANGENOMEN
DOOR HET BUREAU**

Voir:

Documents du Sénat:

7-536 – 2023/2024:

N° 1: Rapport.

Zie:

Documenten van de Senaat:

7-536 – 2023/2024:

Nr. 1: Verslag.

Article unique	Enig artikel
L'article 4 du règlement du Sénat de Belgique est remplacé par ce qui suit:	Artikel 4 van het reglement van de Belgische Senaat wordt vervangen als volgt:
«Art. 4. – 1. Les pièces justificatives concernant la répartition des sièges et la désignation des sénateurs ainsi que les réclamations auxquelles celles-ci auraient donné lieu sont remises à la commission de vérification des pouvoirs, qui désigne un ou plusieurs de ses membres pour faire rapport.	«Art. 4. – 1. De bewijsstukken betreffende de zetelverdeling en de aanwijzing van de senatoren, alsook de bezwaarschriften waartoe die aanleiding zouden hebben gegeven, worden overgezonden aan de commissie voor het onderzoek van de geloofsbriefen, die een of meer van haar leden aanwijst om verslag uit te brengen.
L'auteur d'une réclamation est informé sans délai du texte de la présente disposition du règlement.	De indiener van een bezwaarschrift wordt onverwijd in kennis gesteld van de tekst van deze reglementsbeleid.
La commission entend l'auteur de la réclamation, à moins qu'il ne renonce à ce droit. La commission peut aussi entendre d'autres personnes concernées si elles en font la demande ou si la commission l'estime nécessaire. Par dérogation à l'article 21-8, alinéa 2, a), l'audition est publique.	De commissie hoort de indiener van het bezwaarschrift, tenzij die van dat recht afziet. De commissie kan ook andere betrokken personen horen, indien die daarom verzoeken of indien de commissie dat nodig acht. In afwijking van artikel 21-8, tweede lid, a), vindt de hoorzitting plaats in openbare zitting.
Les personnes concernées ont droit d'accès au dossier. Elles peuvent se faire assister ou représenter par un conseil.	De betrokken personen hebben het recht op inzage in het dossier. Ze kunnen zich laten bijstaan of vertegenwoordigen door een raadsman of -vrouw.
Dans son rapport, la commission formule des conclusions motivées sur les dossiers qui lui sont confiés et en particulier sur chaque réclamation. Les conclusions sont fondées exclusivement sur des considérations factuelles et juridiques et indiquent, le cas échéant, les conséquences des irrégularités constatées sur la validité de la répartition des sièges ou de la désignation des sénateurs.	In haar verslag formuleert de commissie met redenen omklede besluiten over de haar toevertrouwde aangelegenheden en in het bijzonder over elk bezwaarschrift. De besluiten zijn uitsluitend gebaseerd op feitelijke en juridische gronden en geven, in voorkomend geval, de gevolgen aan van vastgestelde onregelmatigheden voor de geldigheid van de zetelverdeling of de aanwijzing van de senatoren.
L'assemblée plénière se prononce sur les conclusions de la commission. Si elle ne se rallie pas à l'avis de la commission, elle fonde sa décision en fait et en droit.	De plenaire vergadering spreekt zich uit over de besluiten van de commissie. Indien de vergadering zich niet verenigt met de zienswijze van de commissie, onderbouwt zij haar beslissing in feite en in rechte.
L'auteur d'une réclamation est informé par courrier recommandé de la décision prise par le Sénat à ce sujet.	De indiener van een bezwaarschrift wordt bij ter post aangetekende brief in kennis gesteld van de beslissing van de Senaat over het bezwaar.
2. Après chaque renouvellement, à l'ouverture de la session, le Sénat vérifie les pouvoirs des membres désignés par les parlements de Communauté et de Région, conformément aux dispositions du point 1, et le président proclame sénateurs ceux dont les pouvoirs ont été déclarés valides.	2. Na elke vernieuwing onderzoekt de Senaat bij de opening van de zitting, overeenkomstig de bepalingen van punt 1, de geloofsbriefen van de door de Gemeenschaps- en Gewestparlementen aangewezen leden en worden zij wier geloofsbriefen geldig zijn verklaard, door de voorzitter tot senator uitgeroepen.
3. Après l'installation des sénateurs désignés par les parlements de Communauté et de Région et après avoir	3. Na de aanstelling van de door de Gemeenschaps- en Gewestparlementen aangewezen senatoren en na de

consulté l'assemblée, le Bureau provisoire fixe la date à laquelle les membres cooptés sont installés.

Au jour fixé, le Sénat vérifie les pouvoirs des membres cooptés, conformément aux dispositions du point 1, et le président proclame sénateurs ceux dont les pouvoirs ont été déclarés valides.»

vergadering te hebben geraadpleegd, stelt het voorlopig Bureau de datum vast waarop de gecoöpteerde leden worden aangesteld.

Op de vastgestelde dag onderzoekt de Senaat, overeenkomstig de bepalingen van punt 1, de geloofsbriefen van de gecoöpteerde leden en worden zij wier geloofsbriefen geldig zijn verklaard, door de voorzitter tot senator uitgeroepen.»